

THE  
SPANISH STUDENT



PLAY BY  
**Henry Wadsworth Longfellow**  
(1843)

MUSIC COMPOSED BY  
**C. Villiers Stanford**  
(1871)

VIOLA

COVER IMAGE  
"La conversación"  
by  
Eduardo Sánchez Solá  
1869 - 1948



This score is in the Public Domain and has No Copyright under United States law. Anyone is welcome to make use of it for any purpose. Decorative images on this score are also in the Public Domain and have No Copyright under United States law. No determination was made as to the copyright status of these materials under the copyright laws of other countries. They may not be in the Public Domain under the laws of other countries. EHMS makes no warranties about the materials and cannot guarantee the accuracy of this Rights Statement. You may need to obtain other permissions for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy or moral rights may limit how you may use the material. You are responsible for your own use. <http://rightsstatements.org/>

Text written for this score, including project information and descriptions of individual works does have a new copyright, but is shared for public reuse under a Creative Commons Attribution NonCommercial (CC BY-NC 4.0 International) license. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>





# ENGLISH HERITAGE

## MUSIC SERIES

The “renaissance” in English music is generally agreed to have started in the late Victorian period, beginning roughly in 1880. Public demand for major works in support of the annual choral festivals held throughout England at that time was considerable which led to the creation of many large scale works for orchestra with soloists and chorus.

Although a number of those works were engraved, printed and are regularly performed today, performance scores for a considerable number of compositions, both large-scale and more intimate works, are not available. These works were either never engraved or were engraved and printed but are no longer available in the publishers’ catalogues. While the existence of these works is documented in biographies of the composers, the ability to study and, most importantly, to perform these compositions is not possible.

Changes in the International copyright laws, coupled with changing musical tastes, played a pivotal role in creating this void. As a result, music publishers lost the ability to generate revenue from the sale/rental of such music. In 1964, holograph and copyist scores from both Novello and from publishers it represented were offered to the British Library and the Royal College of Music Library (see The RCM Novello Library – The Musical Times, Feb. 1983 by Jeremy Dibble ).

These autograph full score manuscripts along with copies of engraved vocal scores, widely available through various online library sources, are now the only resources available for studying and performing these works.

The English Heritage Music Series has been created to ensure that these compositions are preserved, are accessible for scholarly research and, most importantly, are available for performance by future generations. Its mission is to:

- Source non-engraved/out-of-print English composer compositions that are in the U.S. public domain
- Preserve these compositions through the preparation of performance scores using notation software
- Provide open Internet access to the scores to facilitate study, performance and sharing of performance material (program notes, audio, reviews, etc.)

In preparing the English Heritage Music Series editions, every effort has been made to adhere strictly to the notation contained in the manuscripts. Because of the passage of time and its effect on the condition of the manuscript, the absence of clear information often times by the composer in notating divided instruments, and with emendations in the composer and other hands resulting from use of the manuscript in performance, there were numerous circumstances which required interpretation and decisions for notes, accidentals, dynamics, articulations and tempi. Should questions arise in the use of these editions, the composers’ autograph manuscripts and the Novello vocal scores should be consulted for clarification.

**Matthew W. Mehaffey**  
Editor

Professor of Music  
*University of Minnesota - School of Music*  
Minneapolis, Minnesota USA

---

### Source Information

*Full Score Manuscript*  
*Vocal Score*

*Royal College of Music Library*  
*Research & Score Preparation*

Royal College of Music Library MS 4143  
None by composer - EHMS vocal score included on website

Jonathan Frank, Ass't. Librarian - jonathan.frank@rcm.ac.uk  
David Fielding - dhcfielding@charter.net

### Reference Material and Software

*Notation Software:* Dorico Pro Version 6.0.22.6052    *Audio Software:* NotePerformer 4    *Graphic Software:* Affinity Photo 2  
*Document Software:* Affinity Publisher 2    *Music Notation Reference:* Behind Bars by Elaine Gould, Faber Music © 2011

# INDEX

OVERTURE	2
ACT I Scene 3 - "Serenade"	12
ACT I Scene 5 - "Hypolito's Song"	14
ENTR'ACTE [Act II]	15
ACT II Scene 10 - "Song" [Serenade]	18
ACT III Scene 1 - "Song" [Hypolito]	20
ACT III Scene 2 - Ballet Music	22
ACT III Scene 6 - "Song" [Muleteer]	28

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

# THE SPANISH STUDENT

Henry Wadsworth Longfellow

Charles Villiers Stanford

## Overture

Andante ♩ = 63  
con sord.

10

pizz.

arco

17-19

**A**

pp

23

cresc.

dim.

33

pizz.

arco

*p*

*sf*

*p*

41

47

**B**

*p*

57

pizz.

arco

66

pizz.

**3**

arco

**C**

71-73

*pp*

78

85

**1**

*p*

**1**

V.S.

92

*p* *pizz.*

Tempo di Bolero ♩ = 92

Attacca

senza sord.

98

*p* *cresc.*

103

*sfp*

108

*sfp*

115

D

*p* *p*

122

*f* *p*

127

*p*

133

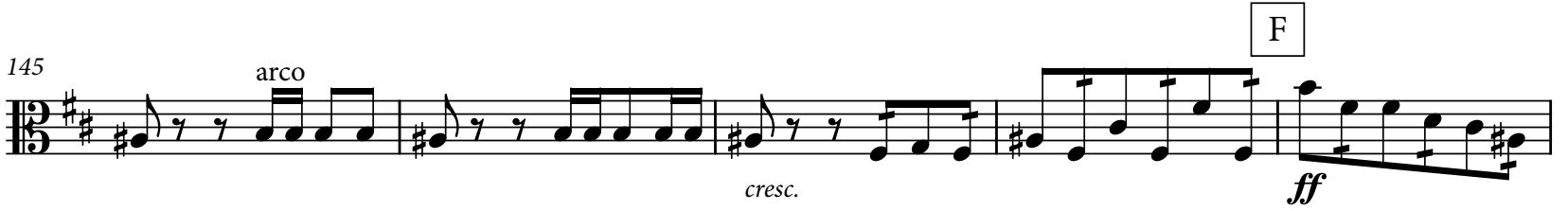
E

*p* *pizz.*

139



145



150



156



160



165



171 G

*p* *pp*

179

*pp*

186 H

*pizz.* *pp*

192

199

*arco* *p*

I

206 *rall.....a tempo*

212

*f* *p*

219 K

*pizz.* *3* *arco*

223-225

228

Musical staff for measures 228-235. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains eighth and quarter notes, some with slurs. Measure 235 has a first ending bracket above it and a dynamic marking of *sf*.

L

Musical staff for measures 236-239. It begins with a box containing the letter 'L' and a '4' above the first measure. The staff contains eighth and quarter notes with slurs. A dynamic marking of *sf* is present below the staff.

245

Musical staff for measures 245-252. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains quarter and eighth notes, some with slurs. Measure 252 has a first ending bracket above it and a dynamic marking of *sf*.

253

Musical staff for measures 253-260. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains quarter and eighth notes, some with slurs. Measure 253 has a dynamic marking of *cresc.*. Measure 254 has an *8va* marking above it. Measure 255 has a *loco* marking above it. Measure 260 has a dynamic marking of *f*.

260

M

Musical staff for measures 260-265. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains eighth and quarter notes, some with slurs. A box containing the letter 'M' is positioned above the staff.

266

Musical staff for measures 266-271. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains eighth and quarter notes, some with slurs. Measure 271 has a first ending bracket above it and a dynamic marking of *1*.

V.S.

272

1 1(-8) 2 3 4 5 6 7 8

*f* *p* *dim.* *pp*

282

N

*p* *cresc.*

287

*f* *sfp*

293

*sfp*

300

*p* *p*

306

O

*p* *cresc.* *pizz.* *arco*

312

319

P

1(-7) 2 3 4 5 6 7

*pp* *p*

328

1(-8) 2 3 4 5 6 7 8 Q

*sempre pp* *dim.* *pp*

338

R

346

staccato

*pp*

351

358

S

*cresc.* *dim.*

367

T

*pp* *p* *cresc.*

372-375

377

U

*ff* *sf*

383

*sf* *f*

384-385 392-393

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

394

V

W

*f* *ff*

405

2

408-409

408-409

414

2

X

416-417

416-417

423

429

# Act I Scene 3 - Serenade

Andante ♩ = 80

*p* *pp*

6

*cresc.* *pp*

13

20

25

**9**  
30-38

39 Hyp. 8ba

Sink, sink, sink in sil - ver light! My la - dy sleeps! She sleeps! She

49

sleeps! **5** 50-54 *pp*

61

69

Musical staff for measures 69-75. The key signature has two sharps (F# and C#). The staff contains a sequence of chords and eighth notes. A *dim.* (diminuendo) marking is placed below the staff towards the end of the line.

76

Più Lento

pizz.

Musical staff for measures 76-81. The key signature has two sharps. The tempo marking *Più Lento* is centered above the staff. The *pizz.* (pizzicato) marking is above the staff at the beginning of measure 78. The staff shows a sequence of chords and eighth notes.

82

Musical staff for measures 82-87. The key signature has two sharps. The staff contains a sequence of eighth notes and chords.

88

Musical staff for measures 88-94. The key signature has two sharps. The staff contains a sequence of chords and eighth notes.

95

1

arco

*pp*

Musical staff for measures 95-103. The key signature has two sharps. The staff contains a sequence of chords and eighth notes. A first ending bracket (marked with a '1') spans measures 98-100. The *arco* (arco) marking is above the staff at the start of measure 98. The *pp* (pianissimo) marking is below the staff at the start of measure 98.

104

1

pizz.

1

Musical staff for measures 104-109. The key signature has two sharps. The staff contains a sequence of chords and eighth notes. A first ending bracket (marked with a '1') spans measures 106-108. The *pizz.* (pizzicato) marking is above the staff at the start of measure 106. The staff ends with a fermata.

# Act I Scene 5 - Hypolito's Song

Con spirito ♩ = 96

4 pizz. arco sf 4

1-4 9-12

13 *L'istesso tempo* staccato *rit.....*

*p* 3 3 *tr*

21 *a tempo*

27-28 *Adagio* *rit.....*

2 1 *sf*

## Entr'acte (Act II)

Allegretto ♩ = 76

1 *p* 6 8-13

15 1 *p* A 8 23-30

31 B

43

57 C 4 pizz. 66-69

72 arco

84 D *f* *pp*

97 E Più Vivo 7 109-115

116

*p* *cresc.* *ff*

[124] F

*p* *p*

133

*p* *cresc.* *ff* 3

[140] G

*f* *dim.*

148 H a tempo 1

*p*

157

*pizz.* *arco* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

168

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

179 I

*pizz.* 4

192

1 arco **K**  
*f* *p*

203

1 *pp*

212

*dim.*

218

**L** 7 *pp*  
rall.... a tempo  
220-226

231

rall. molto *pp*

# Act II Scene 10 - Song [Serenade]

Allegro non troppo ♩ = 126

pizz.

6

12

arco

pizz.

18

24

30

36

arco

pizz.

42

48

Musical notation for measures 48-53. The key signature has one flat (B-flat). The music consists of eighth and quarter notes. At the end of measure 53, there is a fermata over a half note, with the instruction "legato arco" above it and a dynamic marking of *p* below it.

54

Musical notation for measures 54-59. Measures 57-59 are marked with a triplet bracket and the number "3". A dynamic marking of *p* is placed below measure 57.

63

Musical notation for measures 63-71. Measures 65-67 are marked with a triplet bracket and the number "3". Dynamic markings include *p* below measure 67 and *pp* below measure 71.

72

rall..... a tempo  
pizz.

Musical notation for measures 72-77. Measure 72 begins with a fermata. The instruction "pizz." is placed above measure 72. The music continues with eighth and quarter notes.

78

arco  
pizz.  
cresc.

Musical notation for measures 78-83. Measure 78 starts with a hairpin crescendo symbol. The instruction "arco" is above measure 78, "pizz." is above measure 80, and "cresc." is below measure 80. The music features eighth and quarter notes.

84

Musical notation for measures 84-88. A dynamic marking of *pp* is placed below measure 84. The music consists of eighth and quarter notes.

89

Musical notation for measures 89-93. The music consists of eighth and quarter notes, ending with a fermata over a half note in measure 93.





# Act III Scene 2 - Ballet Music

Allegro vivace ♩ = 100

The musical score is written for a single instrument in bass clef, 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegro vivace' with a metronome marking of ♩ = 100. The score consists of several staves of music, each beginning with a measure number. The first staff (measures 1-7) starts with a first ending bracket labeled '1' and includes the instruction 'staccato' and a dynamic marking of *p*. The second staff (measures 8-14) also begins with a first ending bracket labeled '1' and a dynamic marking of *p*. The third staff (measures 15-23) starts with a dynamic marking of *f* and includes a section labeled 'A' with a repeat sign. The fourth staff (measures 24-32) continues the piece. The fifth staff (measures 33-43) begins with a second ending bracket labeled '2' and includes the instruction 'arco' and a dynamic marking of *pizz.*. The sixth staff (measures 44-54) starts with the instruction 'arco' and ends with a second ending bracket labeled '2'. The seventh staff (measures 55-66) begins with a dynamic marking of *p* and includes a section labeled 'C' with a repeat sign. The eighth staff (measures 67-74) concludes the piece with a dynamic marking of *p*.

78

**D** 1  
*sf* *cresc.*

88

1 *p* arco

97

102

*pizz.* 1 **E** 2  
109-110

111 arco *f* pizz.

119 arco *fr*

130 *fr* **F** Più Andante ♩ = 88 *p*

139

146

153

159 **G** *pizz.* sempre cresc. e accelerando

166 arco

172

*fp*

178

*sfp*

H

184

*ff*

188

*sf*

193

*sf*

200

rall.....

*p*

I

Tempo I

1

V.S.

205

Musical staff 205: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It begins with a rest followed by a series of eighth notes, some beamed together. The dynamics are marked *p* at the start, *molto cresc.* in the middle, and *f* at the end.

212

Musical staff 212: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It starts with a rest, followed by eighth notes. The instruction *pizz.* is written above the staff.

221

Musical staff 221: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It contains eighth notes and rests. A double bar line with the number **2** above it is placed over measures 228-229. The instruction *arco* is written at the end of the staff.

231

Musical staff 231: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It begins with a circled eighth-note figure. A box containing the letter **K** is positioned above the staff. The instruction *pizz.* is written above the staff, and *arco* is written at the end.

241

Musical staff 241: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It features eighth notes and rests. A double bar line with the number **2** above it is placed over measures 248-249.

252-253

Musical staff 252-253: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It starts with a double bar line and the number **2** above it. The instruction *p* is written below the staff. A box containing the letter **L** is positioned above the staff.

264

Musical staff 264: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It contains eighth notes and rests.

275

Musical staff 275: A single staff in bass clef with a key signature of one flat. It begins with a series of chords. The dynamics are marked *f* and *ff*. The number **1** is written above the staff.

287

Musical notation for measure 287, featuring a series of eighth notes with accents and a final chord marked *ff*.

296

Musical notation for measure 296, featuring a series of chords with accents and a final chord marked *pp*.

# Act III Scene 6 - Song [Muleteer]

Andante ♩ = 80

1 (-5) staccato 2 3 4 5

1-2 *p*

9 14-15 **2**

18 *cresc.* *sf* *p*

26 Presto ♩ = 176 **3** 34-36 *p*

37 **2** 43-44 *Tempo I* **2** 47-48

49

57 *cresc.* *p* **2** 62-63

65 1 (-5) 2 3 4 5 *cresc.* *p*

72

Presto

Musical staff for measures 72-79. The key signature has one flat (B-flat). The staff contains eighth notes and quarter notes with stems. A double bar line is present at the end of measure 79.

80

**3**

84-86

Musical staff for measures 80-89. The key signature has one sharp (F#). A triplet of eighth notes is indicated by a '3' above a thick black bar in measures 84-86. The staff contains eighth notes and quarter notes.

92

**2**

**1**

**1**

**1**

93-94

Musical staff for measures 92-102. The key signature has one sharp (F#). A double bar line is present at the end of measure 94. Fingerings '2', '1', '1', and '1' are indicated above notes in measures 93, 95, 96, and 97 respectively. The staff contains quarter notes and rests.

103

Musical staff for measures 103-106. The key signature has one sharp (F#). The staff contains quarter notes and rests. A fermata is placed over the final note in measure 106.

107

Musical staff for measures 107-110. The key signature has one sharp (F#). The staff contains eighth notes and quarter notes. A fermata is placed over the final note in measure 110.



# ENGLISH HERITAGE

MUSIC SERIES

*Unearthing from the Past - Preserving for the Future<sup>SM</sup>*

 **LIBRARIES**

**PUBLISHING**

ehms.lib.umn.edu

Catalog Number

16.43/03